

**Russian transcript:**

А- Когда во всех вот странах бывшего союза, если недостаток демократии, тогда конечно религиозный экстримизм поднимает голову. Это всегда такая взаимосвязь бывает всегда. Поэтому это и есть... поэтому это конечно есть такая взаимосвязь. То есть должно быть на самом деле *civil society*, чтобы никогда не было религиозного экстримизма. То есть это... это очень главный вопрос и тоже самое и для Азербайджана и для всех стран вокруг Каспийского моря. Когда была Иранская Революция, когда была Иранская Революция, как-то вот мой... мой двоюродный брат Айдын принёс газету с портретом Хомейни и показал моей бабушке. Тогда моя бабушка была ещё жива. Бабушка посмотрела и сказала: “Знаешь, я очень боюсь этого. Это очень опасно.” А Айдын сказал: “Почему очень опасно?”. Она сказала что, потому что нельзя говорит религию смешивать с политикой. Религия это правильный путь. Религия это чистый путь. Это правильный путь, это нуб. Но если вы говорит идёте... это самое, если вы идёте в политику, если религиозный деятель занимается политикой, значит он практически должен идти то в левую сторону, то в правую, то туда сюда. Это значит он никак не может быть религиозным деятелем. Нельзя смешивать религию с политикой одним словом. Нет, конечно Ислам конечно... Ислам это конечно Ислам конечно может объяснить всё что в жизни... это *way of life*, это правильно, но это не политика. Это ты не можешь управлять, ты не можешь поставить Ислам в... как политическую систему. Это получается *disaster*. Потому что нельзя... любая религия не должна политизироваться. *If you politicize religion* это плохо. Это не только Ислам. это любая другая религия, когда она приходится *politicize*, это всегда бывает результат бывает плохой... *disaster*. Вот что мы видим сегодня в Иране, что мы видим в Афганистане, что мы видели во времена Талибаны, это всё вот когда *politicize religion*. Ну это конечно произошло конечно... имеет свои объективные причины, но короче... но результат всегда был негативный. То же самое я считаю и для бывшего Советского Союза тоже. Нельзя никогда допускать чтобы религию политизировали. Это религия, религия это духовный мир, это духовный мир человека. Это вот как моя бабушка говорила, они то становятся то левыми то правыми как это можно. Это же невозможно, то влево идёт то в право, это же...правильный путь. Религия должна быть правильным путём, должна быть настоящим правильным путём. Если это правильный путь, то как это можно это самое. А политики они же знаешь, что бывает в политике. Они всё время ищут союзников то справа то слева.

В: Тогда вы считаете что политики не могут быть мусульманами, да или христианами?

А: Нет почему же? Мусульман...это духовный мир. Это твой духовный мир.

В: То есть они могут это делать?

A: Могут быть, но просто если ты *politicize religion*, если бы ты приведёшь допустим, это будет любая религия только к *disaster*-у. Не имеет значения, пусть это будет мусульманство, христианство, буддизм любая религия, если она будет политизироваться это всё... результат будет негативным.

**English translation:**

A: When in the countries of former Union, if there is a lack of democracy, then of course religious extremism lifts up its head. There is always this kind of interrelation between them, always. That's why here... that's why of course there is this kind of interrelation. Meaning, there really has to be a civil society, so that there would never be any religious extremism. So, this is... this is the main issue and the same goes for Azerbaijan and for all the countries around the Caspian Sea.

When there was an Iranian Revolution, when there was an Iranian Revolution, once my... my cousin Aydin brought a newspaper with the portrait of Khomeini and showed it to my grandmother. At that time my grandmother was still alive. She looked and said, "You know I am very afraid of that. It's very dangerous". And Aydin asked, "Why very dangerous?" She said that, because you can't mix religion with politics. Religion is a right way. Religion is pure way. It is a right way. But if you go... if you go into politics, if a religious figure goes into politics that means practically he has to go to the left side, sometimes to the right, here there. This means that he can't be a religious figure. To make it short, you can't mix religion with politics. No, of course Islam of course... Islam of course, Islam of course it can explain everything in life... it's a way of life, that's right, but it is not politics. You can't rule, you can't put Islam in... as a political system. It comes to a disaster. Because you can't... any religion must not be politicized. If you politicize religion, it is bad. It is not only Islam, it is all other religions. When they politicize, the result is always bad... disaster. That's what we see today in Iran, what we see in Afghanistan, what we saw at the time of the Taliban. All this happens when you politicize religion. Well, of course it happened of course... it has its own objective reasons, but to make it short... but the result is always negative. I consider it to be the same thing for the former Soviet Union as well. You must never let the religion to be politicized. This religion, religion is a spiritual world of a person. It's as my grandmother said, they are either becoming left, either right. How can this happen? This is impossible... goes to the left, to the right... right way. Religion must always be the right way, must be the real right way. If it is the right way, then how can this... And politicians, you know what happens in politics. They are always looking for allies, either from the right or from the left.

B: Then you believe that politicians cannot be Muslims, right or Christians?

A: No, why? It's a spiritual world. It is your spiritual world.

B: So, they can do that?

A: They could be, but simply, if you politicize religion, if you take for example, this would lead to a disaster in any religion. It doesn't matter, be it Islam, Christianity, Buddhism, any religion, if it gets politicized, all this... the result will be negative.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated